BRUKERVEILEDNING

FOMA 315/99 CE
STØV- OG VANNSUGER



FOMA NORGE AS
Regnbueveien 6
1405 Langhus

Telefon 64 91 70 00

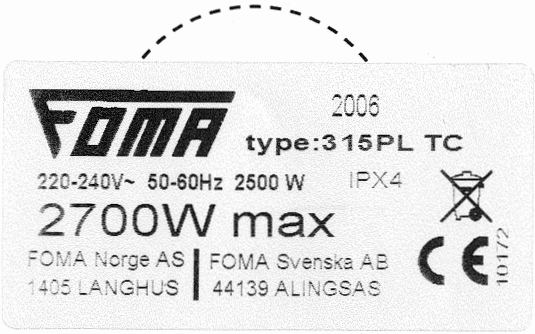
www.foma.no

Tekniske data	
Maks. motoreffekt	1200 watt
Antall motorer	1x1080 stk./watt
Strømtilførsel	230/10 Volt/Amp.
Sugeeffekt	2400 mm Vs
Luftmengde	47 ltr./sek.
Filtrering med std. filter	99,93 %
Filtrering med engangspose	99,96 %
Filtrering med HEPA filter	99,997 %
Tankvolum	43 liter
El. kabel lengde	8,5 meter
Vekt	10 kg
Dimensjoner lxbxh	380x380x650 mm

Standard utstyr		
1	Sugeslange med koblinger 4,5 mtr.	130605
2	Håndtak	129990
3	Fugemunnstykke i stål	130995
4	Kombimunnstykke med 3 stk. ulike naler	129988
5	Ullfilter med ring	130606
6	Sugerør 0,5 mtr. x 2	129991
7	Forlengerrør 25 cm	131848P



WET AND DRY VACUUM CLEANER



MANUALE ISTRUZIONI / INSTRUCTION MANUAL / MANUEL D'INSTRUCTIONS / GEBRAUCHSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES / HANDLEIDING / BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJE
BRUKSANVISNING INSTRUKTIONSBOG / ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ / MANUAL DE INSTRUÇÕES

I MANUALE DA CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI.
ATTENZIONE: LEGGERE IL MANUALE DI ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO.

GB IT IS RECOMMENDED TO KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCES.
ATTENTION: PLEASE READ CAREFULLY THE INSTRUCTION MANUAL BEFORE USING.

F GARDER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL DES INSTRUCTIONS POUR TOUTE RÉFÉRENCE FUTURE.
ATTENTION : LIRE LE MANUEL DES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL.

D ES WIRD EMPFOHLEN, DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUFZUHEBEN. ACHTUNG: BITTE LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER BENUTZUNG SORGFÄLTIG DURCH.

E MANUAL PARA CONSERVAR PARA REFERENCIAS FUTURAS.
ATENCIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL ASPIRADOR.

NL WIJ AANBEVELEN, DAT U DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VOOR TOEKOMSTIGE VERWIJZINGEN BEWAART. LET OP: AANDACHTIG DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VÓÓR HET GEBRUIK LEZEN.

N DET ANBEFALES Å TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FOR FREMTIDIGE HENVISNINGER.
ADVARSEL: LES BRUKSANVISNINGEN FØR APPARATET TAS I BRUK.

SF KÄYTTÖOPAS TULEE SÄILYTTÄÄ TULEVAA KÄYTTÖÄ VARTEN.
HUOM: LUE KÄYTTÖOPAS ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ

S FÖRVARA MANUALEN FÖR FRAMTIDA REFERENS.
OBS: LÄS BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN.

DK MANUALEN BØR GEMMES TIL FREMTIDIGE HENVISNINGER.
BEMÆRK: LÆS BRUGSANVISNINGEN OMHYGGELIGT FØR APPARATET TAGES I BRUG.

HE ΣΥΝΙΣΤΟΥΜΕ ΤΗΝ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΚΑΘΩΣ ΜΕΣΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ.

P CONSERVE O MANUAL PARA REFERÊNCIAS FUTURAS.
ATENÇÃO: LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE EMPREGAR O APARELHO.

I

APPARECCHIO ADATTO PER ASPIRARE SIA POLVERE CHE LIQUIDI. ROBUSTO E POTENTE, SEMPLICE DA USARE, CON GLI ACCESSORI DI CUI E' DOTATO DIVENTA UNO STRUMENTO VERAMENTE EFFICACE PER UNA PULIZIA PROFONDA E RAPIDA.
QUESTO APPARECCHIO È ADATTO PER L'USO COLLETTIVO, PER ESEMPIO IN ALBERGHI, SCUOLE, OSPEDALI, FABBRICHE, NEGOZI, UFFICI E IN RESIDENCE.

GB

THIS EQUIPMENT IS SUITABLE TO THE SUCTION OF BOTH DUST AND LIQUID SUBSTANCES. IT IS STRONG AND POWERFUL, EASY TO USE, AND WITH THE ACCESSORIES SUPPLIED WITH IT BECOMES A TRULY EFFECTIVE TOOL FOR A DEEP AND QUICK CLEANING.
THIS EQUIPMENT IS SUITABLE TO COLLECTIVE USE AS FOR EXAMPLE IN HOTELS, SCHOOLS, HOSPITALS, INDUSTRIES, SHOPS, OFFICES AND HOUSES.

F

APPAREIL APTE À ASPIRER SOIT DE LA POUSSIÈRE SOIT DE LIQUIDES. ROBUSTE ET PUISSANT, SIMPLE À UTILISER, AVEC LES ACCESSOIRES DONT IL EST POURVU IL DEVIENT UN OUTIL VRAIMENT EFFICACE POUR UN NETTOYAGE RAPIDE ET À FOND.
ÇET APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ DANS DES ENDROITS PUBLIQUES, PAR EXEMPLE DES HÔTELS, DES ÉCOLES, DES USINES, DES MAGASINS, DES BUREAUX ET DES RÉSIDENCE-HOTELS.

D

DAS GERÄT EIGNET SICH SOWOHL ZUM AUFSAUGEN VON STAUB ALS AUCH VON FLÜSSIGKEITEN. ER IST ROBUST, LEISTUNGSSTARK UND EINFACH ZU HANDHABEN. DIE MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRTEILE MACHEN IHN ZU EINEM UNENTBEHRLICHEN HILFSMITTEL FÜR DIE GRÜNDLICHE UND SCHNELLE REINIGUNG.
DAS GERÄT EIGNET SICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ÖFFENTLICHEN GEBÄUDEN WIE HOTELS, SCHULEN, KRANKENHÄEUSERN, FABRIKEN, BÜROS, GESCHÄFTEN UND WOHNANLAGEN.

E

APARATO PARA LA ASPIRACIÓN DE POLVOS Y LÍQUIDOS, ROBUSTO Y POTENTE, FÁCIL DE USAR, CON LOS ACCESORIOS CON LOS QUE VA SUMINISTRADO SE VUELVE UN EQUIPO VERDADERAMENTE EFICAZ PARA UNA LIMPIEZA PROFUNDA Y RÁPIDA.
EL USO DE ESTE APARATO ES PARA LUGARES COLECTIVOS, COMO POR EJEMPLO HOTELES, COLEGIOS, HOSPITALES, FÁBRICAS, TIENDAS, OFICINAS Y RESIDENCE.

NL

DIT TOESTEL IS TOEGESCHIKT VOOR HET OPZUIGEN VAN STOF EN VLOEISTOFFEN. HET IS STERK EN KRACHTIG, EENVOUDIG TE GEBRUIKEN EN MET ZIJN BIJKOMENDE ACCESSOIRES WORDT HET EEN HEEL DOELTREFFEND TOESTEL VOOR EEN SNEL EN GRONDIG SCHOONMACHEN. DIT TOESTEL IS TOEGESCHIKT VOOR HET GEBRUIK IN OPENBARE GEBOUWEN, BIJVOORBEELD IN HORECA, SCHOOLEN, ZIEKENHUIZEN, FABRIEKEN, WINKELS, KANTOREN, EZV.

N

APPARATET ER EGNET TIL OPPSUGING AV BÅDE STØV OG VÆSKER. ROBUST OG STERK, ENKEL Å BRUKE MED SITT TILBEHØR-KIT, ER DEN VIRKELIG EFFEKTIV TIL EN GRUNDIG OG RASK RENGJØRING.
DENNE STØVSUGEREN ER EGNET TIL OFFENTLIG BRUK, FOR EKSEMPEL PÅ HOTELLER, SKOLER, SYKEHUS, FABRIKKER, I BUTIKKER, KONTORER OSV.

SF

SEKÄ PÖLYN ETTÄ VEDEN IMUROINTIIN SOVELTUVA LAITE. TUKEVA, TEHOKAS JA HELPPOKÄYTTÖINEN. LISÄVARUSTEET TEKEVÄT LAITTEESTA ERITTÄIN TEHOKKAAN JA NIIDEN AVULLA PUHDISTAMINEN SUJUU HUOLELLISESTI JA NOPEASTI. TÄMÄ LAITE SOVELTUU KÄYTETTÄVÄKSI JULKISISSA TILOISSA, ESIMERKIKSI HOTELLEISSA, KOULUISSA, SAIRAALOISSA, TEHTAISSA, KAUPOISSA, KONTTOREISSA, JNE.

S

APPARATEN ÄR LÄMPLIG FÖR UPPSUGNING AV BÅDE DAMM OCH VÄTSKOR. ROBUST OCH KRAFTFULL, ENKEL ATT ANVÄNDA, MED DE TILLBEHÖR SOM MEDFÖLJER BLIR DEN ETT MYCKET EFFEKTIVT REDSKAP FÖR EN SNABB OCH GRUNDLIG RENGÖRING. DENNA DAMMSUGARE ÄR LÄMPLIG FÖR KOLLEKTIV ANVÄNDNING, TILL EXEMPEL PÅ HOTELL, SKOLOR, SJUKHUS, FABRIKER, AFFÄRER, KONTOR, OSV.

DK

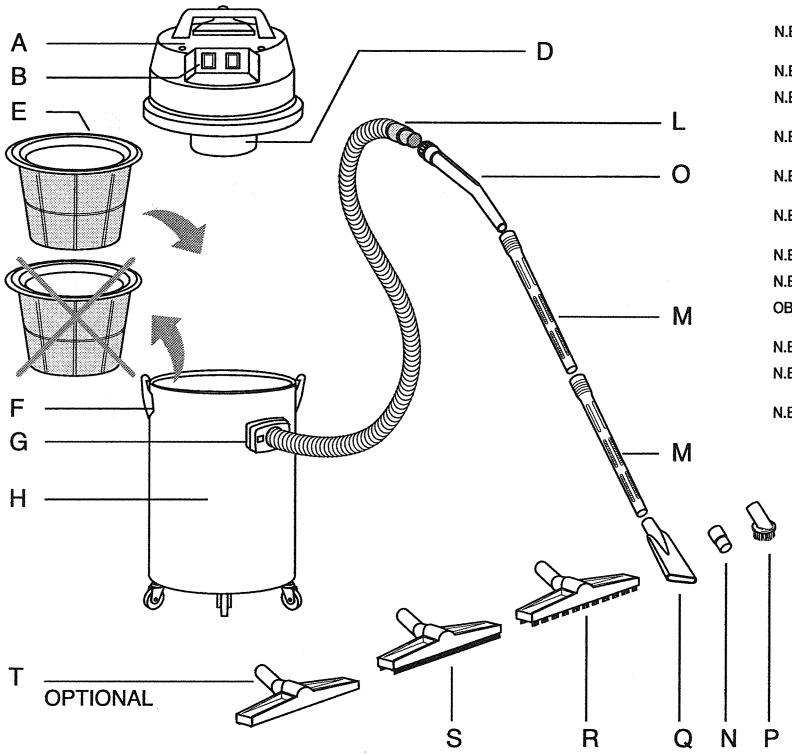
APPARAT BEREGNET TIL OPSUGNING AF BÅDE STØV OG VÆSKER.
ROBUST, STÆRK OG ENKEL AT ANVENDE. TAKKET VÆRE DET MEDFØLGENDE TILBEHØR BLIVER DET ET VIRKELIGT EFFEKTIVT REDSKAB TIL EN TILBUNDSGÅENDE OG HURTIG RENGØRING.
DETTE APPARAT EGNER SIG TIL BRUG I OFFENTLIGE BYGNINGER, F.EKS. HOTELLER, SKOLER, HOSPITALER, FABRIKKER, FORRETNINGER, KONTORER OG FERIEBOLIGER.

HE

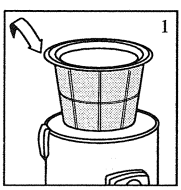
ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΙΑ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ ΚΑΙ ΜΙΚΡΩΝ ΑΠΟΡΡΙΜΑΤΩΝ.ΜΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΙΑ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΥΓΡΩΝ. ΕΥΡΩΣΤΗ ΚΑΙ ΔΥΝΑΤΗ, ΕΥΚΟΛΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ, ΜΕ ΤΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΠΟΥ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΝΑ ΠΡΑΜΑΤΙΚΑ ΠΟΛΥ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟ ΜΕΣΟ ΓΙΑ ΜΙΑ ΒΑΘΙΑ ΚΑΙ ΓΡΗΓΟΡΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ. ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΓΙΑ ΣΥΛΛΟΓΙΚΗ ΔΟΥΛΕΙΑ, ΓΙΑ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΣΕ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ, ΣΧΟΛΕΙΑ, ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑ, ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑ, ΜΑΓΑΖΙΑ, ΓΡΑΦΕΙΑ, ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑΤΑ.

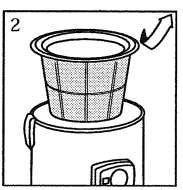
P

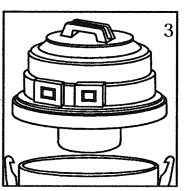
APARELHO ADEQUADO PARA ASPIRAR POEIRAS E LÍQUIDOS, ROBUSTO E POTENTE, FÁCIL A USAR, E COM OS ACESSÓRIOS FORNECIDOS TORNA-SE UM UTENSÍLIO VERDADEIRAMENTE EFICAZ PARA UMA LIMPEZA PROFUNDA E RÁPIDA.
ESTE APARELHO É ADEQUADO PARA USO EM LUGARES COLECTIVOS, COMO POR EXEMPLO, HOTÉIS, COLÉGIOS, HOSPITAIS, FÁBRICAS, LOJAS, OFICINAS E RESIDENCE.

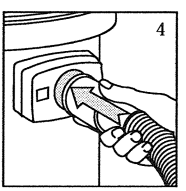


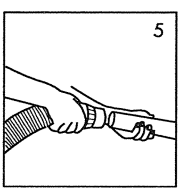
N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi.
N.B. Drawings above reported are merely indicative.
N.B. Les dessins des appareils reportés ci-dessous sont purement indicatifs.
N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur Indikativ.
N.B. Los dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos.
N.B. Bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking.
N.B. Tegningene over er indikative.
N.B. Yläpuolella olevat kuvat ovat ainoastaan viiteelisä.
OBS! Biderna som visas, kan avvika från din utrustning, men ger dig vägledning.
N.B. Ovenstående tegninger er kun vejledende.
N.B. Τα σχεδια που αναφερονται παραπανω ειναι απλα ενδεικτικα.
N.B. Os esquemas mencionados são meramente indicativos.

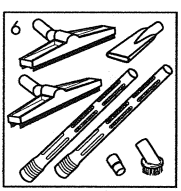


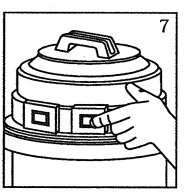


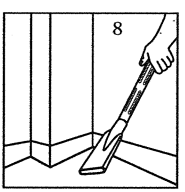


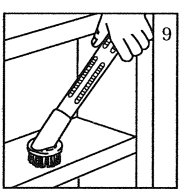


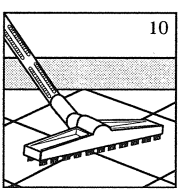


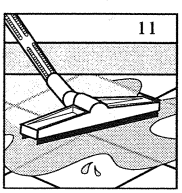


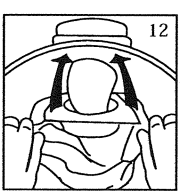


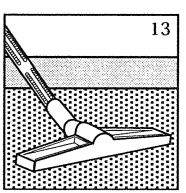












MONTERINGSBESKRIVELSE

A - Motortopp.
B - Bryter.
D - Fløttor som lukker slik at væske ikke suges inn i motortoppen.
E - Polyesterfilter for plassering i tank.
F - Klips som holder motortopp til tank.
G - Sugestuss.
H - Tank.
L - Sugeslange.
M - Sugerør.
N - Overgangsstykke.
O - Handvat
P - Runderbørste.
Q - Fugemunnstykke.
R - Støvmunnstykke.
S - Vannmunstykke.
T - Teppemunstykke.

VIKTIG
For å beholde god sugeeffekt bør polyesterfilteret rengjøres regelmessig.

INSTRUKSER SOM MÅ FØLGES NØYE

BRUKSANVISNING STØSUGING
- Sett i polyesterfilter i taken (Fig. 1).
- Sett motortoppen på tanken og blokkèr med klipsene (Fig. 3).
- Sugeslangen tilkobles tank (Fig. 4).
- Sugerøret monteres i motsatt ende av sugeslangen (Fig.5)
- Monter egnet munnstykke (Fig. 6).
- Sett støpselet i kontakten og trykk på bryteren (Fig. 7)
- Eksempel på bruk av fugemunnstykke (Fig. 8).
- Eksempel på bruk av rundbørste (Fig. 9).
- Til bruk ved vask av gulv (Fig. 10).
- Hvis støvpose skal benyttes, monteres den på sugestuss (Fig. 12).

BRUKSANVISNING VANNSUGING
- Ta ut polyesterfilter av tanken (Fig. 2).
- Sett motortoppen på tanken og blokkèr med klipsene (Fig. 3)
- Sugeslangen tilkobles tank (Fig. 4).
- Sugerøret monteres i motsatt ende av sugeslangen (Fig.5)
- Monter vannmunnstykke (Fig. 6).
- Sett støpselet i kontakten og trykk på bryteren (Fig.7)
- Bruk av vannmunnstykke (Fig. 11).

BRUK AV EKSTRAUTSTYR
- Til bruk ved støvsuging av tepper (Fig. 13).

- Emballasjedelene kan være farlige (f.eks. plastikkposer). Oppbevar dem derfor utilgjengelig for barn og dyr.
- Ethvert bruk av apparatet som ikke er oppgitt i denne bruksanvisningen kan være farlig, og må derfor unngås.
- Når apparatet er på, unngå å holde sugemunnstykket nære delikate deler av kroppen som øyne, munn og ører.
- Før apparatet tas i bruk må alle deler være montert på korrekt måte.
- Forsikre deg om at kontakten passer til støpselet på apparatet.
- Forsikre deg om at spenningsverdien som er å finne på motorenheten passer med strømnettet hvor det skal koples til.
- ADVARSEL: sug aldri opp materiale som er brennbart (f.eks. peisaske), eksplosivt, giftig eller helsefarlig.
- La aldri apparatet være uten tilsyn når det er i drift.
- Trekk alltid ut støpselet fra den elektriske kontakten før et hvert vedlikehold blir utført på apparatet eller når apparatet er uten tilsyn eller tilgjengelig for barn eller personer som ikke er bevisste sine handlinger.
- Trekk eller løft aldri apparatet i den elektriske ledningen.
- Dypp aldri apparatet i vann ved rengjøring, og vask det heller aldri direkte med vannstråler.
- Om den elektriske ledningen er skadet må den skiftes ut av produsenten eller av et autorisert servicesenter, eller i alle tilfeller av en faglært person, for å unngå unødvendige risikoer.
- Om du tar i bruk skjøteledninger, forsikre deg om at den ligger på tørre overflater og at den er beskyttet mot vannsprut.
- ADVARSEL: skru umiddelbart av ved skum- eller væskelekkasje.
- Kontroller at flottøren (D) - som har som funksjon å stoppe oppsugingen når beholderen er helt full av væske eller ved tipping - ikke er skadet eller har forhindringer som gjør at den ikke kan stige.
- Om beholderen tippes, bør apparatet stilles opp igjen innen det skrus av.
- Skru umiddelbart av apparatet ved skum- eller væskelekkasje.
- Sug ikke opp vann fra beholdere, vasker, kar, etc..
- Anvend ikke etsende løsningsmidler eller rengjøringsmidler.
- Vedlikehold og reparasjoner må alltid utføres av faglært personale. De delene som eventuelt måtte skades, skal kun skiftes ut med originaldeler.
- Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader påført personer eller ting grunnet ukorrekt bruk av denne bruksanvisningen eller om apparatet blir brukt på en uansvarlig måte.

STØY
Verdier målt i overensstemmelse med EN 60704 - 1 (1996) / EN 60704 -2 - 1 (2000)
Måling A av lydtrykknivået på maskinen er < 85 dB (A)

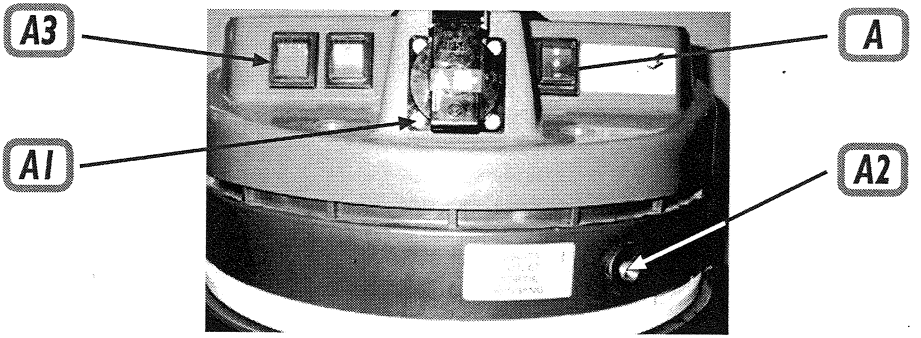
Ved ugunstige strømtilførselsvilkår, kan apparatet forårsake midlertidige spenningsfall.

BRUKSANVISNINGER FOR SUGEAPPARAT UTSTYRT MED ET AUTOMATISK PÅ / AV - SYSTEM *(ELEKTROPNEUMATISK FJERNSTYRINGSANORDNING)*

OBS Disse anvisningene må regnes som en tilleggsdel til de "Generelle Forskriftene" i håndboken.

OBS Produsenten står ikke ansvarlig for skader på personer eller gjenstander grunnet feilaktig bruk eller ved forsømmelse av det ELEKTROPNEUMATISKE FJERNSTYRINGSANORDNING systemet

For din egen sikkerhet, er det meget viktig å ha lest nøye og fullstendig bruksanvisningene før bruk. Følg meget nøyaktig disse anvisningene.



NB: Bildet av apparatet som viser kommandoen for den elektropneumatiske fjernstyringsanordningen, er kun indikativ ettersom funksjonen er den samme for diverse modeller.

OBS: Når du bruker elektriske apparat, må du ikke overskride strømstyrken som er indikert på den ekstra strømkontakten på sugeapparatet. Forsikre deg om at strømspenningen til det elektroniske apparatet samsvarer med det som står skrevet på etiketten med de tekniske dataene på sugeapparatet (for eksempel se bilde). Om ikke disse reglene blir overholdt, kan dette forårsake brann og skader, også dødelige skader, på brukeren. Sugeapparatet må absolutt være koplet til en jordet kontakt.

*Funksjonen for den Elektropneumatiske Fjernstyringsanordningen aktiveres ved å sette kommutatoren **[A]** til maskinen i posisjon **II**. Fra dette øyeblikket av starter sugeapparatet og det vil automatisk stanse i apparatets start- eller stansfunksjon. Kommutatoren i posisjon **I** gjør det mulig for sugeapparatet å fungere manuelt.*

OBS : før du setter kommutatoren på sugeapparatet i posisjon "II", forsikre deg om at apparatet er skrudd av.

For koplingen av apparatene finnes det to systemer; enten en og en eller sammen:
***[A1]**: Strømkontakt for elektriske apparater (finnes ikke på fjernstyringsanordningen som kun er pneumatisk)*
***[A2]**: Forsyningsrørledninger for pneumatiske apparater (finnes ikke på fjernstyringsanordningen som kun er elektrisk)*
***[A3]**: Brytere for å skru på annenhver gang den 2. og den 3. motoren, når disse finnes*

Når du bruker pneumatiske apparater, overskrid ikke driftstrykket på 150 PSI (10,20 atm) – Fare for eksplosjon i forsyningsrørledningene.

Oppstart: når man skrur på apparatet, vil sugeapparatet automatisk starte opp.
Stans : når man skrur av apparatet, vil sugeapparatet automatisk stanse med en forsinkelse på cirka 7 sekunder.

Når arbeidet er fullendt, kople apparatet fra sugeapparatet.